

U N I T E D N A T I O N S

1995 COMPETITIVE EXAMINATION FOR RUSSIAN PROOFREADERS

EXAMINATIONS AND TESTS SECTION  
OFFICE OF HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

Часть III

Part III

LANGUAGE APTITUDE TEST IN EITHER  
ENGLISH OR FRENCH

АТТЕСТАЦИОННЫЙ ЭКЗАМЕН ПО АНГЛИЙСКОМУ  
ИЛИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ

Duration: 45 Minutes

Время: 45 минут

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL TOLD TO DO SO

Не открывайте экзаменационные материалы до  
получения специального разрешения

## Language Aptitude Test in either English or French

Аттестационный экзамен по английскому  
или французскому языку

- Select either the English paper or the French paper.
- Choisir l'épreuve en anglais ou en français.
- Выберите текст на английском или французском языке.

Duration: 45 Minutes

Время: 45 минут

**ENGLISH TEXT**

**ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

## SECTION 1

**Please summarize each paragraph of the following text in one or two sentences. Write your summary in Russian.**

The fragile ecology of some uninhabited islands off the coast of Brittany is threatened by fast-increasing numbers of herring gulls. The islands used to sustain a thriving population of gulls until the early 19th century, when the fashion for feathers in women's hats meant that thousands of gulls were killed in order to supply feathers for hat-makers. By the turn of the century, the herring-gull had virtually disappeared from Brittany. In the 1920s, a series of migrations from northern Europe replenished the gull population in Brittany; and today it is growing out of control as it has few natural predators and an endless supply of ready food from nearby rubbish tips.

The gulls' toughness and extraordinary adaptability to new habitats has proved too much for some other birds, such as terns. In 1970, there were 1,000 pairs of common tern in the Ile Dumet, off southern Brittany. Not a single one is left today. They have been driven out by the 7,000 pairs of herring gull.

When herring gulls set up house on an uninhabited island, they do not just elbow out other birds; they destroy the local flora. The islands are covered with plants which have adapted to a saline environment. These habitats are affected physically and chemically by too many herring gulls. The gulls trample on the vegetation and dig it up with their beaks to make their nests. They deposit large quantities of phosphate and nitrates in the form of guano. The

activity of the herring gulls results in the appearance of bare patches of rock and, if the terrain is sloping, as are the Gleian islands, erosion results.

The Society for the Study and Protection of Wildlife in Brittany has taken several steps to deal with the problems. It decided to poison the herring gull population on the Ile aux Dames in order to protect one of the most-threatened European birds, the roseate tern. Also, no new rubbish tips will be opened, and several have been closed down. There are already signs that the situation is improving.

SECTION 2

Please correct spelling errors, if any, in the following words:

illustrater

plummet

dessication

caffeine

abstinence

fulfill

analyze

privilledge

criticize

semblence

demyse

reccur

idiocyncracy

demagog

disippate

professed

sedentery

recumbent

prominance

fulsome

Guatamala

consistancy

laborious

Uzbekhistan

### SECTION 3

In the following text, please insert punctuation where needed and capitalize any word that should be capitalized.

the basques have been a distinct population for at least 18000 years according to archaeological discoveries now these have been reinforced by genetic evidence the basques from northern spain and southwestern france speak a language unrelated to any other language spoken today the basques are also genetically distinct from all other europeans anthropologists believe todays basques are the direct descendants of an ancient population that became isolated in its mountain home at the peak of the last ice age and which has remained untouched genetically and linguistically ever since archaeological evidence including many cave paintings indicates that a sizeable population lived in the basque area when the last ice age was drawing to its close it shows that between 20500 and 16500 years ago there was a marked increase in the population thereafter the population remained pretty constant however geographical barriers alone cannot explain why the basques did not breed with other peoples say anthropologists from a nearby university they believe that cultural factors including language played an active role in maintaining the groups genetic identity

**FRENCH TEXT**

**ТЕКСТ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

## SECTION 1

Après avoir lu le texte suivant, veuillez résumer, en une ou deux phrases, les idées principales contenues dans chaque paragraphe. Ce résumé se fera en Russe.

Les technologies de l'information - en particulier l'informatique et les télécommunications -, ambivalentes comme toute technologie, peuvent être utilisées par l'économie de marché, en particulier dans sa composante financière, et aider à l'émergence d'une économie mondiale à fonctionnement instantané, où le temps réel, informatique et médiatique, sera mis au service d'une privatisation généralisée.

Cette unification ne sera pas pour tous. Les infortunes vont créer d'énormes disparités entre le Nord et le Sud, et au risque de retrouver, à l'intérieur même des pays industrialisés, cette coupure entre l'appropriation de ces technologies par les techniciens, les ingénieurs, les "cultivés" et, d'autre part, l'exclusion des autres. De plus, on ignore encore quels bouleversements les actions du couple marché-informatique produiront sur les comportements humains, le "temps mondial" d'images télécopiées, réelles et virtuelles, tuant ce qui constitue l'essentiel de toute connaissance: le temps de la réflexion et le partage de cette dernière avec le plus grand nombre.

Les atouts que nous apportent ces nouvelles technologies sont cependant sans précédent, et elles représentent dans notre vie privée aussi bien que dans notre vie professionnelle ou publique, une source potentielle inépuisable d'enrichissement pour l'esprit. L'imagination créatrice et l'initiative de chacun peuvent en être largement stimulées. Bien guidée, la pensée peut ainsi découvrir le champ de l'aléatoire, source de libre arbitre, préparant à une connaissance ouverte et collective.

SECTION 2

Veillez corriger les mots contenant des fautes d'orthographe ou d'accent.

aréoport  
fonctionnaire  
hazard  
personel  
échologie  
exemple  
permettre  
exercice  
recrutement  
débat  
événement  
développement

acenseur  
alchol  
mariage  
enthousiasme  
Chéchénie  
appartement  
comitte  
réalisation  
progres  
gouvernement  
creee  
Kabul

### SECTION 3

Veillez ajouter dans le texte suivant les signes de ponctuation, les majuscules nécessaires et les accents.

populations africaines et sida cest sous ce theme et sous ce titre qu'une pleiade de medecins biostatisticiens demographes et anthropologues etudient l'impact de l'epidemie malawi ouganda zimbabwe ouganda rwanda et burundi figurent parmi les pays les plus touches et le sida ne cesse de faire baisser l'esperance de vie deja faible d'autant que les troubles civils voire les massacres qui s'accompagnent de viols y alourdissent le nombre des victimes avec une prevalence qu'on estime a 15% dans certaines villes africaines l'esperance de vie baisse de quatorze ans les consequences sont humaines et economiques car les populations frappees sont dans la force de l'age six a sept seropositifs sur dix se situent en afrique cette maladie parait mettre la medecine en echec la meme ou elle courait de succes en triomphes le terrain des maladies infectieuses malgre les connaissances accumulees sur son compte depuis quinze ans jusqu'a quand ne menera-t-on contre le sida qu'un combat de retardement